

## ПИСЬМА СВЯТИТЕЛЯ НИКОЛАЯ ЯПОНСКОГО СВЯЩЕННИКУ СЕРГИЮ СУДЗУКИ

В библиотеке Санкт-Петербургской православной духовной академии под № Р-1587 хранится подшивка писем святого равноапостольного Николая Японского (1836–1912), выпускника Санкт-Петербургской духовной академии. Рукопись приобретена в начале 1980-х гг. ректором Ленинградской духовной академии архиепископом Выборгским Кириллом (ныне — Святейший Патриарх Московский и всея Руси) у частного лица и была передана в библиотеку после его перевода на Смоленскую кафедру в декабре 1984 г.

Рукопись представляет собой подшивку из 189 листов в картонном переплете, обтянутом синей клеенчатой материей, размером 28 на 29 см и включает в себе 180 документов. Подавляющее большинство из них (157) — это собственноручные письма епископа Ревельского (с 1906 г. — архиепископа Японского) Николая (Касаткина), начальника Русской духовной миссии в Японии, одному из священников своей епархии, японцу по происхождению, отцу Сергию Судзуки. Остальные 23 документа — это свидетельство о Сергии для служения в лагере военнопленных в Мацуяме, написанное рукой свт. Николая (№ 10); список книг, посланных из Токио военнопленным в Мацуяме (№ 21); печатный текст наставления епископа Николая говеющим военнопленным об общей исповеди (№ 67); литографированный текст с рукописного обращения епископа Николая к русским военнопленным от 8/21 апр. 1905 г. (№ 70); печатный текст обращения епископа Николая к русским военнопленным о даровании им от миссии нательных крестиков, 14 апр. 1905 г. (№ 89); печатное объявление о «Кружке православных юношей в Японии» (№ 98); собственноручные рекомендательные письма, данные епископом Николаем свящ. Сергию перед несостоявшейся поездкой последнего в Россию (№№ 100–113); печатный текст «Для сведения военнопленных в Японии» от 22 дек. 1905 г. за подписью генерал-лейтенанта Данилова (№ 125); письмо епископу Николаю от бывшего военнопленного Георгия Селецкого от 14/27 авг. 1907 г. (№ 141); и письмо обер-секретаря Св. Синода о награде свящ. Сергию (№ 142). Хронологические рамки писем: 10 сентября 1895 г. – 26 декабря 1911 г. Таким образом, последнее письмо написано свт. Николаем незадолго до его смерти, последовавшей 3 февраля 1912 г. По хронологии написания письма распределяются так: 1895 г. — 2 письма; 1896 г. — 2; 1898 г. — 1; 1899 г. — 1; 1900 г. — 2; 1904 г. — 45; 1905 г. — 72; 1906 г. — 20; 1907 г. — 11; 1909 г. — 7; 1910 г. — 1; 1911 г. — 4.

Все письма написаны на русском языке лишь с вкраплениями отдельных японских слов и выражений. Русским языком о. Сергий, по-видимому, владел

в совершенстве и на этом же языке, судя по всему, писал ответные письма. В подшивке хранятся только письма свт. Николая, а также несколько приложенных к ним документов. Местонахождение ответных писем о. Сергия Судзуки неизвестно. Если они сохранялись святителем Николаем, то должны были размещаться в архивном фонде Японской миссии либо в личном фонде начальника миссии. Очевидно также, что собраны письма в подшивку и бережно сохранялись самим отцом Сергием (либо кем-то из его родных) как письма особенно дорогого человека, чье рукописное наследие представляет ценность само по себе, даже независимо от содержания. Об этом свидетельствует сохранение в подшивке однообразных по содержанию рекомендательных писем, написанных свт. Николаем для о. Сергия перед поездкой его в Россию по окончании русско-японской войны. Эти письма о. Сергию так и не пригодились, так как поездка его неожиданно отменилась, но все они бережно сохранены в подшивке.

Письма содержат немало интересной для историков информации о жизни Православной Японской Церкви в начале XX в., об устройстве и повседневных нуждах обычного японского прихода, о трудах и заботах приходского священника молодой Церкви. Особенно интересен материал о заботах свт. Николая по духовному окормлению русских военнопленных в войне 1904–1905 гг., тысячи которых содержались в нескольких лагерях на японских островах.

Публикуемые письма станут полезным дополнением к уже опубликованным дневникам и письмам святителя и добавят материал для описания облика замечательного русского епископа, «просветителя Японии», и основанной его трудами Церкви.

Приводим некоторые сведения о свящ. Сергии Судзуки, почерпнутые из книги его внука, изданной в 1993 г. на японском языке<sup>1</sup>.

Священник Сергей Судзуки (в рождении — Кюхати Номура) родился 1 сентября 1863 г. в г. Мориока. Его отец, в крещении Кассиан, был портным и шил традиционные одежды для самураев. В 1871 г. семья переехала в г. Хакодате на остров Хоккайдо. В это время в Хакодате было русское консульство и при нем служил иеромонах Николай (Касаткин). Крещен с именем Сергей 7 апреля 1874 г. Окончил младшую школу при храме в г. Хакодате в 13 лет и направлен в семинарию в Токио. Семинарию он закончил в 1884 г. (до 1884 г. свящ. Сергей носил фамилию Номура, с этого года изменил ее на фамилию Тако, а с 1891 г. и до конца жизни носил фамилию Судзуки. Такие перемены связаны с японским обычаем усыновления и принятия фамилии приемной семьи). В 1887 г. он вступил в брак с выпускницей женского отделения семинарии Надеждой Сада и был

---

<sup>1</sup>金石仲華. ニコライ大主教の弟子. 鈴木九八伝. 広島, 1993年. [Канзиси Н. Ученик архиепископа Николая. Повесть об отце Сергии Судзуки. Хиросима, 1993. 326 с., илл.]

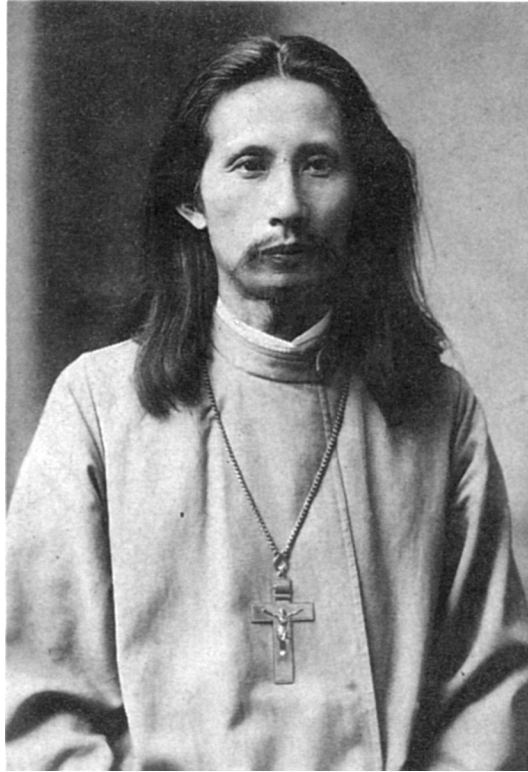
посвящен в иподиаконы. Работал в переводческой комиссии, в частности, перевёл на японский язык «Краткое житие прп. Сергия Радонежского». В 1890 г. он был рукоположен во диакона и служил при соборе Воскресения Христова в Токио. 21 июля 1895 г. диакон Сергей рукоположен во иерея и направлен на служение на приход в г. Осаке. С конца мая 1904 г., по благословению свт. Николая, в течение 1 года и 10 месяцев он служил в г. Мацуяме в лагере для русских военнопленных. В марте 1906 г. возвратился в Осаку. В 1907 г. в благодарность за служение русским пленным был награжден российским императором золотым наперсным крестом в числе других нескольких японских священников. С 1912 по 1915 г. он служит в г. Мацуяме, а в июле 1915 г. был переведен на служение в г. Далянь в Китае (русский Дальний около Порт-Артура). Он также служил и в других китайских приходах (Хотен, Люйшунь) и делал объезды Маньчжурии. В 1927 г. на соборе Японской Церкви свящ. Сергей был возведен в сан протоиерея. В 1937 г. он завершил строительство храма в г. Даляне. В 1941 г. награжден митрой, в 1944 г. овдовел. Скончался в Даляне 15 августа 1946 г., а в декабре гроб с его телом был перевезен и захоронен в Японии. У отца Сергия было 10 детей. Автор книги о нем — Нака Канэиси — является сыном его младшей дочери Анны. По сведениям внука, по смерти свящ. Сергия наследникам не разрешили вывезти в Японию хранившиеся у него письма и они были переданы священнику, служившему на русском кладбище. В начале 1980-х гг. письма приобрел ректор ЛДА архиепископ Выборгский Кирилл (ныне — Святейший Патриарх), который в 1984 г. передал их в библиотеку академии. Однако они оставались неизвестными широкому кругу исследователей. Осенью 1989 г. профессор университета в г. Иокогаме Мицуо Наганава, работавший в Центральном государственном историческом архиве в Ленинграде над дневниками свт. Николая<sup>2</sup>, обнаружил в библиотеке ЛДА подшивку его писем свящ. Сергию. Поскольку сфотографировать рукопись ему не было разрешено, то он переписал письма от руки. Эти сведения приводит в своей книге Нака Канэиси<sup>3</sup>. Насколько известно, до сих пор эти письма не издавались ни полностью, ни фрагментами.

При издании текст писем и сопутствующих им документов был приведен в соответствие с современными нормами орфографии и пунктуации, за исключением использования заглавных букв, знаков тире и запятых — в ряде случаев было сохранено написание оригинала для сохранения особенностей стиля автора.

---

<sup>2</sup>Итогом работы японских исследователей стало издание: *Николай Японский, свт. Дневники* / Сост. К. Накамура, Ё. Накамура, Р. Ясуи, М. Наганава. Хоккайдо: Изд-во Хоккайдского университета, 1994. 773 с., илл. — *Прим. отв. ред.*

<sup>3</sup>*Канэиси Н.* Ученик архиепископа Николая. Повесть об отце Сергии Судзуки. С. 172.



*Священник Сергей Судзуки с наперсным крестом,  
данным в награду за окормление русских военнопленных<sup>4</sup>*

При публикации все документы были расположены в хронологическом порядке и пронумерованы (для удобства дальнейшей работы с ними). Поскольку в подшивке писем имеется сквозная нумерация листов, эта нумерация приводится в публикации на полях, а разрыв страниц указывается знаком |||. Многие письма изначально были сложены пополам по вертикали, поэтому начало и окончание такого рода писем расположены на лицевой странице листа, а середина текста — на обороте. Перевод японских слов, большинство из которых приводится святителем Николаем в русской транскрипции, дается в Приложении 1. Символ звездочка \* был вставлен в текст публикации для отсылки чита-

---

<sup>4</sup>Фотография из кн.: Канэиси Н. Ученик архиепископа Николая. Повесть об отце Сергии Судзуки. Приложения.

теля к информации, находящейся в этом приложении. Выделение текста, сделанное в письмах свт. Николая подчеркиванием, обозначено в публикации *курсивом*.

Публикация подготовлена заведующим библиотекой Санкт-Петербургской православной духовной академии игуменом Стефаном (Садо) при участии доцента кафедры восточных языков РГПУ им. А.И. Герцена Екатерины Корсаковой и редакции журнала «Христианское чтение».

Издание приурочено к 100-летию кончины святого равноапостольного Николая.

*Игумен Стефан (Садо)*